

CONVENTION POUR LE PARTENARIAT

entre l'association 23'03 et des collectivités publiques ou privées, ainsi que des associations ou des personnes morales publiques ou privées.

Page 1 / 2

Entre

l'Association 23'03, immatriculée SIRET 509 610 846 00016, APE 9499Z, association de promotion et de diffusion de l'art contemporain, domiciliée 24 rue Martin Peller 51100 Reims, dénommée ci-après le maître d'ouvrage, et représentée par son Président Sébastien MANTEAU,

et

l'association VECTOR, immatriculée en Roumanie, CF 13931290, association non-profit pour la promotion de l'art contemporain, adresse Str. Zugravi 5, Bl. F9-2, et.2, ap.8, Iasi, Roumanie, dénommée ci-après le maître d'œuvre, et représentée par son Président, Matei Bejenaru

Cette convention de partenariat permet la réalisation du projet artistique «Double Stéréo #3 », comme moye



CONVENTION POUR LE PARTENARIAT

entre l'association 23.03 et des collectivités publiques ou privées, ainsi que des associations ou des personnes morales publiques ou privées.

Entre

L'association 23.03, immatriculée SIRET 509 610 846 00016, APE 9499Z, association de promotion et de diffusion de l'art contemporain, domiciliée 24 rue Martin Peller 51100 Reims, et représentée par son par son Président Sébastien MANTEAU, d'une part,

et

l'Université de Champagne-Ardenne (URCA), Villa Douce, 9, Bd de la Paix, 51 100 Reims, représentée par son Président Richard VISTELLE, d'autre part.

Cette convention de partenariat concerne la communication autour de l'exposition « Double Stéréo #3 » ainsi que la réalisation d'une publication éponyme qui fait suite aux projets menés depuis 2005 en collaboration avec le Service Universitaire d'Action Culturelle de l'Université de Champagne Ardenne (SUAC-URCA).

Article 1 : L'association 2303 s'engage à la réalisation d'affiches de cartons d'invitation et/ou d'un catalogue avec texte et illustrations en couleurs et/ou en noir et blanc.

Article 2 : L'association 2303 s'engage à citer comme partenaire à la publication le SUAC en y apposant le logo de l'URCA.

Article 3 : l'association 2303 s'engage à livrer également 5 exemplaires gratuits de chaque réalisation d'affiches, de cartons d'invitation et/ou de la publication au SUAC.

Article 4 : Le SUAC s'engage à aider financièrement le développement de ce projet, en versant à l'association 23.03 la somme de 250,00 € sur présentation de facture.

Fait à Reims, le

Pour l'association 23.03,
Le Président,
Sébastien MANTEAU

Pour l'URCA,
Le Président,
Richard VISTELLE



Cette convention est passée entre

l'Association 23.03, immatriculée 9746, Association de promotion et de diffusion de l'art contemporain, domiciliée 24 rue Martin Peller 51100 Reims (France), représentée par Sébastien Manteau, son président, d'une part,

et

le Centre Culturel Français de Iasi (Roumanie) tel:(+40) 232/ 267 637, fax:(+40) 232/ 211 026, courriel : equipe@ccfiasi.ro, 26 bd. Carol Ier, CP 207 OF PTTR 1, 700750, Iasi, Roumanie, représenté par Jose Maria Queiros, son Directeur, d'autre part.

Cette convention a pour objet l'organisation du volet « communication » de la seconde partie du projet «Double Stéréo #3», intitulée « Exposition », qui se déroulera à la galerie Cupola de Iasi, Roumanie, du 21 au 30 septembre 2010.

Les deux cocontractants de la présente convention s'engagent sur les articles suivants (2 pages – parapher chaque page svp) :

Article 1 : Obligations du Centre Culturel Français de Iasi

Le Centre Culturel Français de Iasi s'engage à :

- Aider financièrement l'association 23.03 pour la réalisation des actions de communications du projet « Double Stéréo#3 – Exposition » à Iasi.
- Verser pour cela à l'association 23.03 la somme forfaitaire et définitive de 900,00 € (neuf cents euros), sur présentation d'une facture.

Article 2 : Obligations de l'Association 23.03

En contrepartie, l'Association 23.03, s'engage à :

- Gérer la coordination éditoriale des supports de communication (forme à définir selon les projet des artistes de « Double Stéréo#3 - Exposition » :



n de médiation autour de l'exposition éponyme qui s'est déroulée le 21 septembre 2010. :

Pour ce projet, les deux cocontractants de la présente convention s'engagent sur les articles suivants :

L'association 23.03 :

Article 1 : **L'association 23.03** commande à VECTOR la réalisation d'un catalogue bilingue avec texte et illustrations en couleurs, au format 16,5cm x 23,5 cm (format à la Française), reliure non agrafée (brochage), couverture vernie mate ou plastifiée mate, avec tranche large et inscription du titre sur la tranche (si les conditions techniques sont possibles), 32 pages en couleur, en 500 exemplaires.

Article 2 : **L'association 23.03** s'engage à fournir au maître d'œuvre au plus tard le 25 novembre 2010 le contenu de la publication, à savoir :

- Les manuscrits de tous les textes en français avec leur version traduite (GB) et la structure du catalogue,
- Les images et à publier avec les notices,
- Les logos des partenaires.

Article 3 : **L'association 23.03** prend en charge la gestion de droits de tous les éléments cités à l'article 2.

Article 4 : **L'association 23.03** prend en charge les corrections des manuscrits français et leur traduction en anglais ainsi que des premières (pages en pdf prêtes à imprimer).

Article 5 : **L'association 23.03** commande au maître d'œuvre les missions décrites dans les articles suivants, et pour cela lui versera la somme de 3000 € (trois mille euros), selon les modalités décrites aux articles 6 et ci-dessous.

VECTOR :

Article 6 : **VECTOR** s'engage à la coordination éditoriale du catalogue, et de la rémunération des différents fournisseurs en Roumanie en accord avec la loi roumaine, selon les points suivants :

- Traduction du roumain à l'anglais et au français du texte du catalogue écrits par Matei Bejenaru,
- Texte commandé par **VECTOR** à l'auteur Matei Bejenaru (le nombre de caractère restant à la liberté de l'auteur),
- Supervision des sous-traitants et notamment de l'imprimeur.

- Frais annexes liés à la logistique et à l'envoi de 450 exemplaires à **l'association 23.03** dès réception de l'impression par **VECTOR** (et au plus tard fin décembre 2010).

Article 7 : **L'association 23.03** se charge de la demande d'immatriculation ISBN du catalogue.

Article 8 : **VECTOR** fournira à **l'association 23.03** une facture, à hauteur maximum de 3000,00 € (trois mille euros), précisant le détail des sommes correspondant à chacun des quatre points listés à l'article 5.

Article 9 : Dans le cadre de sa participation au projet, **VECTOR** fait don au maître d'ouvrage des deux prestations suivantes :



- Création du chemin de fer du catalogue en concertation avec le maître d'ouvrage (participation équivalente à 250,00 €),
- Composition, maquette et design du projet en concertation avec le maître d'ouvrage (participation équivalente à 1200,00 €),
- Documentation photographique libre de droit en concertation avec **l'association 23.03**.

Article 10 : **VECTOR** s'engage à obtenir toutes les autorisations d'exploitation relatives aux droits à l'image pour la partie roumaine pour la publication (notamment pour les personnes et les lieux privés et/ou publics) et décharge **l'association 23.03** de toute responsabilité à ce sujet.

Article 11 : Dans le cas où **l'association 23.03** ne tiendrait pas les délais précisés à l'article 2 (25 novembre 2010), **Vector** se verrait dans l'impossibilité de garantir la livraison du catalogue à la date précisée à l'article 12 (31 décembre 2010).

Article 12 : **VECTOR** d'engage à organiser le transport des catalogues au plus tard pour le 31 décembre 2010. Avant cela il aura gardé pour lui-même 30 exemplaires, et pour l'artiste Matei Bejenaru 20 exemplaires supplémentaires. Il restera donc à envoyer 450 exemplaires.

Fait à Reims, le 8 novembre 2010.

Pour l'association 23'03,
Le Président,
Sébastien MANTEAU

Pour VECTOR,
Le Président
Matei Bejenaru

